

de Installationsanleitung für autorisiertes Personal
en Installation Instructions for authorized personnel
fr Instructions d'installation pour personnel qualifié
nl Installatie-aanwijzing voor bevoegd personeel
it Istruzioni di montaggio per personale autorizzato
es Instrucciones de montaje para personal autorizado

Thermostaten
Thermostats
Thermostats
Thermostats
Termostati
Termóstatos

RAK-T..H.®
RAK-S..M.®





RAK-TR
IP43

RAK-TW
IP43 oder IP65

RAK-ST
IP43 oder IP54

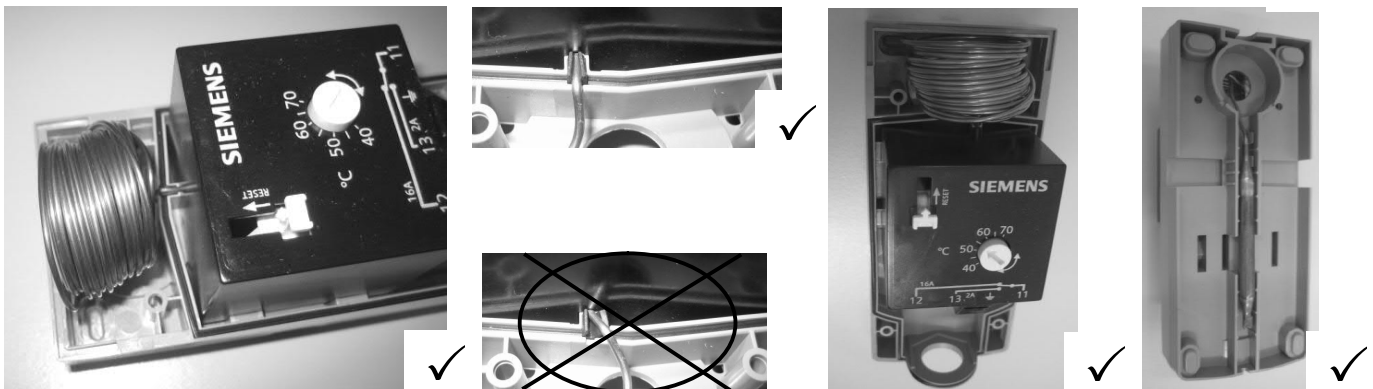
RAK-TB
IP43

SIEMENS	
RAK-TW.1000S-H S55700-P116	TW: 15...95°C IP43 T.80 TU 1-2:16(2,5) A; 1-3:6 (2,5) A
Origin: Germany	AC 24...250 V 50/60 Hz
  TW1197 150709 A F.Nr.:02084/380101524	
Siemens Switzerland Ltd	

de	Produktionsdatum: Jahr/Monat/Tag/Version
en	Date of production: Year/Month/Day/Version
fr	Date de production: année/mois/jour/Version
nl	Productiedatum: Jaar/Maand/Dag/Version
it	Data di produzione: Anno/Mese/Giorno/Versione
es	Fecha de Producción: Año/Mes/Día/Version

de Montage, Einbaulage, IP54, IP65
fr Montage, Positions de montage, IP54, IP65
it Montaggio, Installazione, IP54, IP65

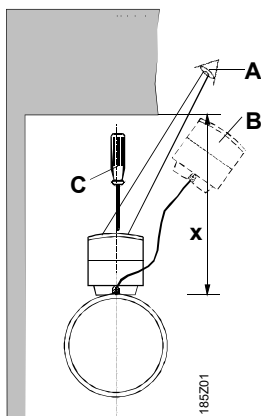
en Mounting, Mounting position, IP54, IP65
nl Montage, IP54, IP65
es Montaje, Posición de montaje, IP54, IP65



de Montagehinweise
nl Montage aanwijzingen

en Mounting notes
it Indicazioni di montaggio

fr Indication pour le montage
es Notas de montaje



de **Montageort** möglichst trocken und staubfrei / **X** min. 250 mm Freiraum für
A Freie Sicht in das Gerät (Verstellen, Kontrolle vorhandener Einstellungen)
B Ausbauen resp. Einbauen / **C** Öffnen des Gerätes (Sollwerteneinstellungen)

en **Mounting location** dry and dust-free / **X** min. 250 mm clearance for
A Clear view (adjustments, checking existing settings)
B Removal or mounting / **C** Opening (setpoint adjustments)

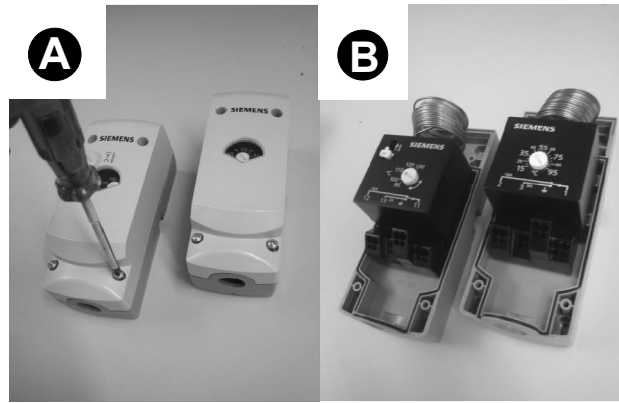
fr **Lieu de montage** le moins humide et poussiéreux possible / **X** min. 250 mm de place libre pour
A bonne accessibilité à l'appareil (réglage, contrôle des réglages en vigueur)
B démontage et remontage / **C** ouverture de l'appareil (réglage des consignes)

nl **Montageplaats** droog en stofvrij / **X** min. 250 mm vrije ruimte voor
A vrij zicht in het apparaat (instellen, controleren huidige instelling)
B in- resp. uitbouwen / **C** openen van het apparaat (gewenste waarde instelling)

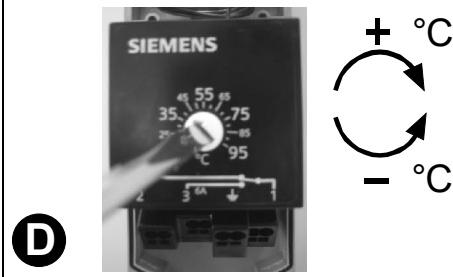
it **Posto per l'installazione** possibilmente asciutto e senza polvere / **X** min. 250 mm di spazio per
A accedere all'apparecchio (impostazione e controllo)
B montaggio e smontaggio del termostato / **C** apertura e impostazione della temperatura desiderata

es **Lugar de montaje** seco y libre de polvo / **X** mín. 250 mm de espacio libre para
A Visualización clara (ajustes, verificación de ajustes existentes)
B Retirada o montaje / **C** Apertura (ajustes de consigna)

de	Geräte öffnen	en	Opening the unit
fr	Ouverture de l'appareil	nl	Apparaat openen
it	Apertura apparecchio	es	Apertura de la unidad

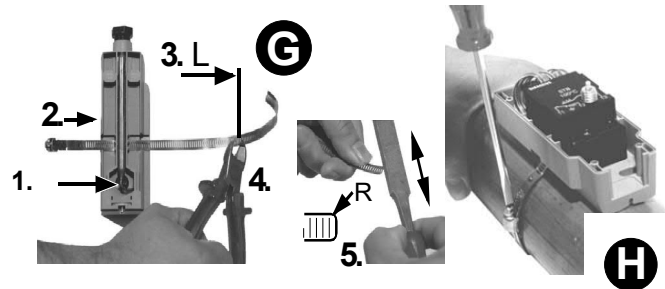
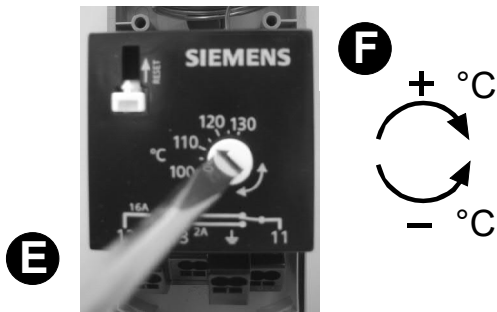


de	Einstellen der Temperatur-Sollwerte
en	Adjusting the temperature setpoints
fr	Réglage des consignes de température
nl	Instellen van de gewenste temperatuur waarde
it	Impostazione della temperatura
es	Adjuste de las consignas de temperatura



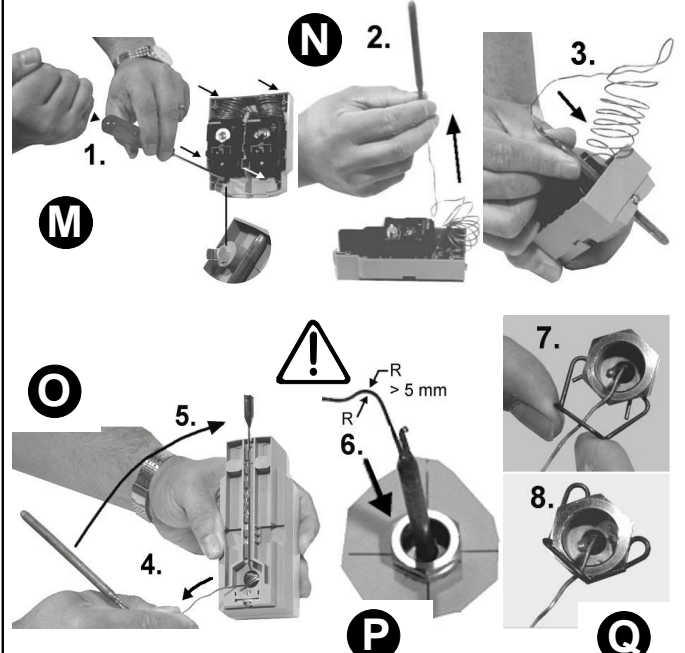
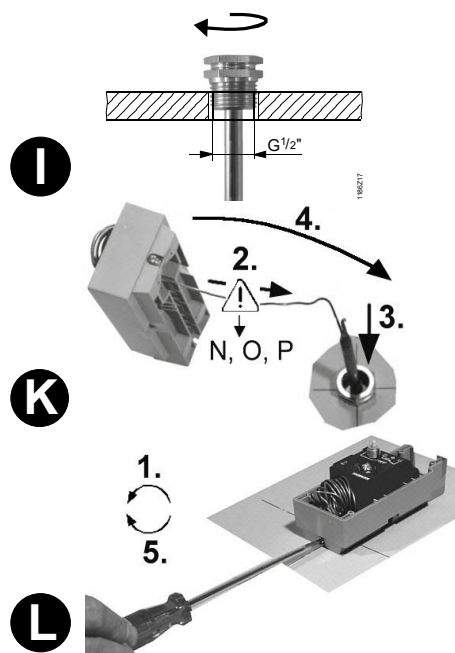
de	Einstellen der Grenzwerte
en	Adjusting temperature setpoints
fr	Réglage des consignes de température
nl	Instellen van de gewenste veiligheids-temperatuur
it	Impostazione della temperatura
es	Adjuste de las consignas de temperatura

de	Rohrmontage
en	Pipe mounting
fr	Montage sur tuyau
nl	Leidingmontage
it	Montaggio su tubo
es	Montaje en tubería

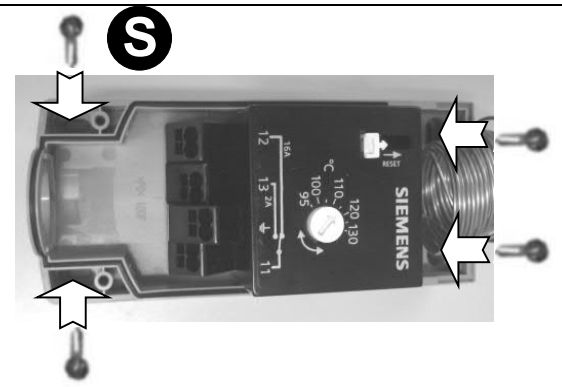
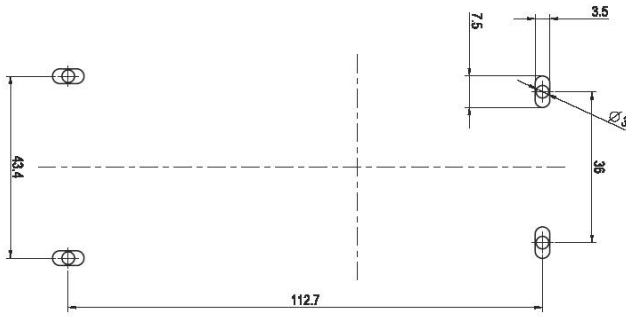


de	Schutzrohrmontage
en	Protection pocket mounting
fr	Montage sur gaine de protection
nl	Beschermhuls-montage
it	Montaggio su guaina
es	Montaje con vaina de protección

de	Wandmontage
en	Wall mounting
fr	Montage mural
nl	Wandmontage
it	Montaggio a parete
es	Montaje en pared



R

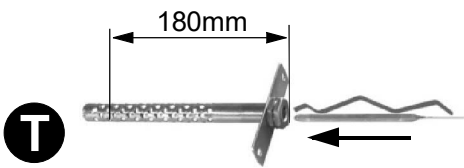


de Luftkanal-Montage
nl Luchtkanaalmontage

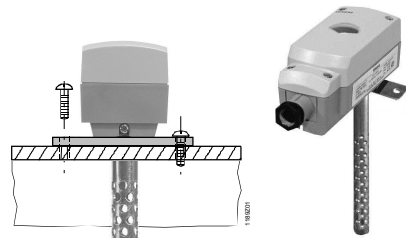
en Air duct mounting
it Montaggio condotta aria

fr Montage sur gaine d'air
es Montaje en conducto de aire

N 2. + 3. **O** 4.



K L



de Verdrahtung

en Wiring

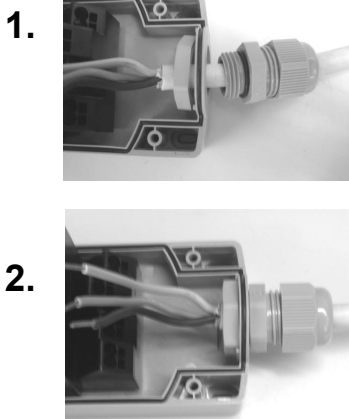
fr Câblage

nl Bedrading

it Cablaggio

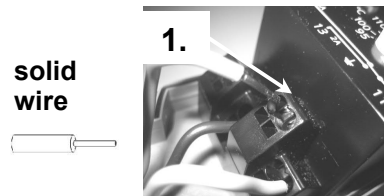
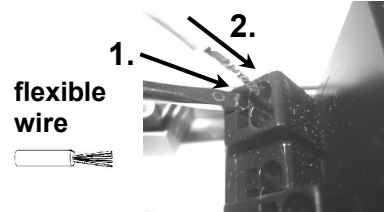
es Cableado

U



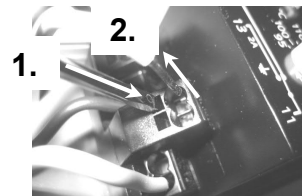
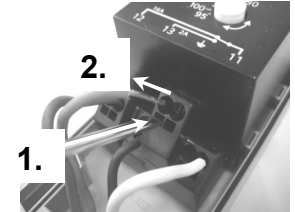
V

Install



W

Deinstall



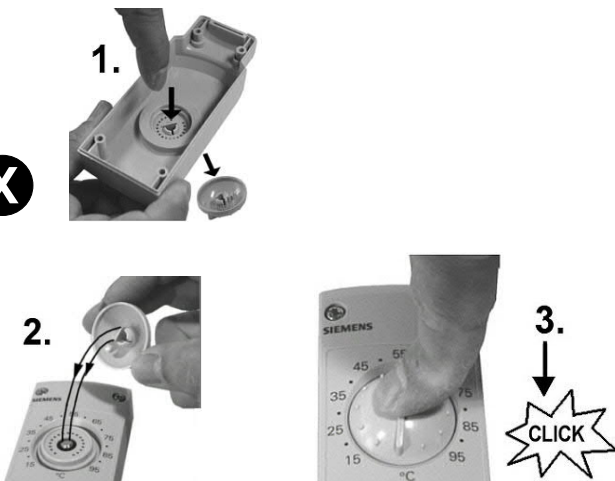
de Drehknopf
fr Bouton de réglage
it Manopola

en Setting knob
nl Draaiknop
es Botón de regulación

de Entriegelung
fr Verrouillage
it Ripristino (reset)

en Reset
nl Reset
es Reajuste

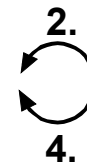
X



Y



1. $T < T_{off} - \sim 7K$



Z



Safety Limit Thermostats RAK-ST.xxxx

Sicherheitsbegrenzung
 Produktidentifikation
 Hersteller
 Hersteller
 Hersteller
 Hersteller
 Hersteller

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
 Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

EMV-Richtlinie: Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Beschränkung der elektromagnetischen Verträglichkeit, Artikel 1 der EU-LiB, 2015/2374, S. 327-334

EMV-Richtlinie: Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Beschränkung der elektromagnetischen Verträglichkeit, Artikel 1 der EU-LiB, 2015/2374, S. 79-100

PED-Richtlinie: Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom 15. Mai 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Beschränkung der Druckbelastung auf dem Markt, Artikel 1 der EU-LiB, 2015/2374, S. 104-109

RoHS-Richtlinie: Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom 15. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten, Artikel 1 der EU-LiB, 2015/2374, S. 68-110

Die Beschränkungen des beschriebenen Produkts sind den Vorschriften der entsprechenden Rechts(ri)chtlinien mit Ausnahme der folgenden (folgender) Normen / Vorschriften:

Referenznummer einschlägigen Ausgabebliattes
 Referenznummer einschlägigen Ausgabebliattes

EN 60730-1:2011
 EN 60730-2:2010
 EN 50811:2012
 EN 14097:2012

CH-6300 Zug, 20.06.2018
 Unterschrift für und im Namen von / Signed for and on behalf of:
 Siemens Schweiz AG
 L.V. 
 Rico Jaggi
 Head of (EU) Competence Center Zug
 Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, in jedoch keine Verantwortung für die Einhaltung der Bestimmungen der entsprechenden Rechts(ri)chtlinien übernimmt und nicht überträgt.
 Siemens Schweiz AG
 Building Technologies Division
 CH-6300 Zug

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
 The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Low Voltage Directive: Directive of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to the safety of low voltage equipment, Official Journal of the EU L303, 2014, p. 357-374

EMC Directive: Directive of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility, Official Journal of the EU L303, 2014, p. 79-100

PED Directive: Directive of the European Parliament and of the Council of 15 May 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to the safety of vessels on the market, Official Journal of the EU L303, 2014, p. 104-109

RoHS Directive: Directive of the European Parliament and of the Council of 15 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment, Official Journal of the EU L174, 2011, p. 68-110


The restrictions of the product described above with the provisions of the applied Directives is demonstrable by compliance with the following standards / regulations:

Referenznummer einschlägigen Ausgabebliattes
 Referenznummer einschlägigen Ausgabebliattes

Die zitierte Norm
 the cited body
 Nr. der zitierten Stelle
 Referenznummer einschlägigen Ausgabebliattes

EN 60730-1:2011
 EN 60730-2:2010
 EN 50811:2012
 EN 14097:2012

CH-6300 Zug, 20.06.2018
 Unterschrift für und im Namen von / Signed for and on behalf of:
 Siemens Schweiz AG
 L.V. 
 Rico Jaggi
 Head of (EU) Competence Center Zug
 Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, in jedoch keine Verantwortung für die Einhaltung der Bestimmungen der entsprechenden Rechts(ri)chtlinien übernimmt und nicht überträgt.
 Siemens Schweiz AG
 Building Technologies Division
 CH-6300 Zug

de	<ul style="list-style-type: none"> Spannungsbereich: AC 24...250 V (0.1...16A) Elektrische Anschlüsse und Schutzleiter: Push-in* Klemmen für Leiter 0.75...2,5 mm² STB manuell entriegeln erst möglich nach dem Abkühlen um ≥ ~7 K unter die Ausschalttemperatur Verschmutzungsgrad: (2) Bemessung-Stossspannung 2.5kV 	<ul style="list-style-type: none"> Kein elektronisches Gerät Kapillarlänge zwischen 700mm - 1600 mm ¹⁾ Standards, Normen: CE, PED, DIN ¹⁾ Produktenorm EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597 <p>1) gemäss Geräteblätter</p>
en	<ul style="list-style-type: none"> Voltage range: AC 24...250 V (0.1...16A) Electrical connections and protective conductor: Push-in* terminals for conductor 0.75...2,5 mm².. STB can be reset only after the temperature has dropped ≥ ~7 K below the switch-off temperature Degree of pollution: (2) Rated impulse voltage 2.5kV 	<ul style="list-style-type: none"> Device without electronic Capillary length: 700 mm - 1600 mm ¹⁾ Standards : CE, PED, DIN ¹⁾ Product standards EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597 <p>1) according to data sheets</p>
fr	<ul style="list-style-type: none"> Plage de tension: AC 24...250 V (0.1...16A) Raccordements électriques et fil de protection: bornes Push-in* pour fil de 0.75...2,5 mm² Déverrouillage STB manuel seulement possible après refroidissement ≥ ~7 K en-dessous de la température de coupure Degré d'encrassement : (2) Tension assignée de tenue aux chocs: 2.5kV 	<ul style="list-style-type: none"> Appareil sans électronique Longueur du capillaire : 700 mm - 1600 mm ¹⁾ Normes et standards : CE, PED, DIN ¹⁾ Normes pour produits EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597 <p>1) voir fiches techniques</p>
nl	<ul style="list-style-type: none"> Spanningsbereik: AC 24...250 V (0.1...16A) Elektrische aansluiting en aarding: Push-in* klemmen voor aansluiting 0.75...2,5 mm² STB handmatig ontgrendelen pas mogelijk na afkoelen tot ≥ ~7 K onder de uitschakeltemperatuur Vervuilingsgraad: (2) Nominale piekspanning 2.5kV 	<ul style="list-style-type: none"> Regelaar bevat geen electronica Capillarlengte : 700 mm - 1600 mm ¹⁾ Standards en normen: CE, PED, DIN ¹⁾ Productnorm EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597 <p>1) overeenkomstig apparatenblad</p>
it	<ul style="list-style-type: none"> Tensione d'alimentazione: AC 24...250 V (0.1...16A) Collegamento elettrico e di protezione: Morsetti Push-in* per collegamento 0.75...2,5 mm² STB ripristino manuale possibile solo dopo raffreddamento del sensore ≥ ~7 K Grado d'inquinamento: (2) Tensione impulsiva nominale 2.5kV 	<ul style="list-style-type: none"> Dispositivo non elettronico Lunghezza capillare da 700 mm - 1600 mm ¹⁾ Norme e omologazioni: CE, PED, DIN ¹⁾ Norma prodotto EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597 <p>1) vedi fogli tecnici</p>
es	<ul style="list-style-type: none"> Rango de alimentación: AC 24...250 V (0.1...16A) Conexiones eléctricas y conductor protector: Bornas Push-in* para conexiones 0.75...2,5 mm².. STB pueden reajustarse sólo después de una caída de temperatura de ≥ ~7 K por debajo de la temperatura de desconexión Grado de polución: (2) Tensión media por impulso 2.5kV 	<ul style="list-style-type: none"> Sin dispositivo electrónico Longitud del capilar 700 mm - 1600 mm ¹⁾ Estándares CE, PED, DIN ¹⁾ Estándares del producto EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597 <p>1) de acuerdo con las hojas técnicas</p>
de	Zubehörendatenblatt N1193, N1194	
en	Data sheet with accessories N1193, N1194	
fr	Fiche produit des accessoires N1193, N1194	
nl	Apparatenblad met toebehoren N1193, N1194	
it	Foglio tecnico accessori N1193, N1194	
es	Hoja técnica con accesorios N1193, N1194	